

янского, входит в тематические группы, объединённые общей тематической доминантой. Наиболее многочисленную группу составляют лексические единицы, относящиеся к наименованиям предметов быта и искусства. Абстрактная лексика представлена незначительно.

6. Около 10 % италянизмов пополнили терминологические системы литературного лексического стандарта. Явную количественную доминанту образуют терминосферы, связанные с музыкой.

#### Библиографический список

1. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково словообразовательный. М.: Русский язык, 2000.
2. Kühbacher, Egon. Deutsch-italienischer Lehnwortaustausch. Mitzka, 1968.
3. Öhmann, Emil. Der Italienische Einfluss auf das Neuhochdeutsche. Eine Skizze. Neuphilologische Mitteilungen, 1953.

### АРХЕТИП ПУТЕШЕСТВИЯ-ПОИСКА В РОМАНЕ И. ТРОЯНОВА «МИР ВЕЛИК И СПАСЕНИЕ ПОДЖИДАЕТ ЗА КАЖДЫМ УГЛОМ»

**Е. Проходцева**

*4 курс, филологический факультет*

Научный руководитель – доц. Г.В. Кучумова

В ситуации смыслоутраты активный поиск Другого стимулирует обращение современного рассказчика к традиционному в литературе архетипу «путешествие-поиск», привлекающему внимание именно благодаря смысловой емкости и продуктивности этого понятия. В художественной парадигме романа путешествия наблюдается смена парадигмальной фигуры. Безликая фигура современного номада, «непутевого героя», человека «беспутного» замещается новой фигурой путешествующего, имеющего собственную историю, биографию, и занятого осмысленными поисками Другого. Ответом на литературу о современных номадах становится новый художественный проект романа-путешествия, рожденный «из духа биографии» для восстановления субъекта в своих правах («возрождение субъекта») и из «духа путешествия-поиска» – для восстановления линейности времени, распавшейся «связи времен», «твердости и незыблемости прежних границ» – этических и географических.

Тема путешествий, и шире – поиска самоидентификации, становится главной в прозе немецкого писателя болгарского происхождения Ильи Троянова (Ilija Trojanow) (р. 1965). Его дебютный роман «Мир велик, и спасение поджидает за каждым углом» („Die Welt ist groß und Rettung lauert überall“, 1996) – замечательный пример того, как в рамках литературной парадигмы постмодернизма может быть продолжена великая ре-

листическая традиция литературы путешествий и реализована тоска современного человека по дальним путешествиям и великим событиям.

Используя традиционную матрицу путешествий, И. Троянов прибегает к довольно необычной для современной литературы повествовательной-эпической манере повествования. Своего главного героя – Александра Луксова – он отправляет в фантастическое путешествие через моря и страны. Семья Луксовых в поисках лучшей жизни бежит через границу в Италию, в свободный Западный мир, наивно полагая, что здесь, за границей железного занавеса, их ждет много денег и благ. Вместо этого они попадают в лагерь для мигрантов, изображенный Трояновым поразительно точно и реалистично. Александр путешествует на велосипеде-тандеме с крестным отцом Бай Даном. Средство передвижения выбрано автором не случайно: сюжетно продуманные странствия на велосипеде-тандеме предполагают постоянные встречи с земляками с целью выявить в глубинах народной жизни ту «первоначальную ткань», первоизданную фольклорную стихию, которая объединяет всей живущих на земле.

Автор активно использует прием монтажа элементов: повествование и композиция романа строятся на множестве хаотичных эпизодов, монологических вставок, авторских рефлексий. Весь текст напоминает коллаж либо пестрый ковер, сотканный из маленьких кусочков. Для композиции романа очень важным является также «игровой момент», выступающий сквозным мотивом, как в формальном, так и содержательном плане. Игра в кости объединяет отдельные эпизоды, связывает разных людей в одну хронологическую цепь. Полный молодых сил столетний старик Бай Дан – главный носитель проходящей через всю книгу идеи великой благотворности бескорыстной игры в кости. Своим происхождением этот образ обязан не только древней народной традиции игры в кости, но и стране Касталии («Игра в бисер» Г. Гессе). «Игра в кости» (по сути, главное действующее лицо в романе) объединяет отдельные эпизоды, связывает разных людей в одну живую цепь, хронологически замыкая ее на Болгарии. Повествование завершается финальной игрой в кости между стариками-предками, рассказчиками всех этих историй, мудрыми людьми, которые знают, в чем заключается смысл жизни человека и где его ждет спасение.

Созданный в романе мир, далек от «традиционного реализма», в нем есть место и чудесному, и необычному. Подчеркивая роль фантазии и вымысла, сказочности и занимательности, автор отмечает «власть» над человеком рассказанной и рассказываемой истории. Фантастическая история И. Троянова – это, прежде всего, история о поисках себя. Это повествование не просто о путешествии, а о нелегком пути домой, к своим корням, своей идентичности и ментальности. Троянов подчеркивает – спасение таится в первоистоках – исконной культуре данного человека, именно она дает прочный фундамент для выстраивания четкой нравственной системы ценностей.

Таким образом, используя традиционные архетипические парадигмы, автор новейшего романа реализует их в несколько ином смысловом пространстве. Путешествие рассматривается как поиск утраченного смысла бытия и «возможность самоопределения человека».

#### Библиографический список

1. Троянов И. Мир велик, и спасение поджидает за каждым углом. Роман / пер. с нем. С.Фридлянд. М.: «Текст», 2002.
2. Trojanow, Ilija. Die Welt ist groß und Rettung lauert überall. München, Wien: Carl Hanser Verlag, 1996.

## СОЗДАНИЕ ЕДИНОГО ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВА В ЗАГОЛОВОЧНОМ КОМПЛЕКСЕ СБОРНИКА РАССКАЗОВ

А. Гольгина

*5 курс, филологический факультет*

Научный руководитель – доц. М.А. Гончарова

В разные времена существовали сборники, которые не являются обычной суммой рассказов, так как представляют собой некое единство. Рассказы объединены в них на основе каких-то определенных принципов, в повествование вводятся связующие мотивы. При этом, естественно, эти рассказы написаны или собраны одним автором. Это дает нам возможность выделить их как «авторские сборники». Так, в произведении «1000 и 1 ночь» рассказывается сказка о Шехерезаде, которая, дабы отсрочить свою казнь, каждую ночь рассказывает по одной сказке, обрывая ее на самом интересном месте. Сказки не связаны между собой и не имеют отношения к рассказчику. Как верно подмечает Б.Томашевский, «...для обрамляющей фабулы необходим только мотив рассказывания, причем совершенно безразлично, о чем будет рассказано... В этих случаях (в сказках о Шехерезаде из «1000 и 1 ночи») мы имеем простейший прием связывания новелл – при помощи обрамления, т.е. новеллы, одним из мотивов которой является рассказывание» [1].

Таким образом, можно утверждать, что сборник рассказов такого типа – это вполне самостоятельный жанр.

При помощи целого ряда средств авторы анализируемых сборников создают эффект единого повествовательного пространства. В ряде произведений, несомненно, наблюдается некоторая несвязанность отдельных частей текста, однако эта несвязанность зачастую является осознанным авторским шагом, результатом преднамеренного замысла. Такую несвязанность можно наблюдать в исследуемых сборниках. Но, по мнению А.М. Ламзиной, независимо от жанра, в котором текст написан, он окружен своеобразной рамой. Рама произведения – это совокупность компо-